郭雅妮

我的德国
第一章

一位中国女大学生
在德国的故事

目录

前言 5

第一章：为什么是德国？ 10

第二章：初为留学生 15

第三章：熟能生巧 41

第四章：再见了，象牙塔 52

第五章：条条大路通德国 58

第六章：紧急住所 67

第七章：安得广厦千万间 79

第八章：文化差异？左灯右行 101

第九章：劳动最光荣 127

第十章：同一首歌 158

第十一章：平行世界 170

结语 182

前言

2016 年 6 月 24 日，一个初夏的傍晚，德国弗莱堡孔子学院举办了一场小型读书会。我静静地坐在弗莱堡市图书馆的大厅里，听作者朗读着书中的精彩章节。

正是这一天，我第一次冒出了一个想法：我要写一本自己的书。

和大多德国年轻人不同，我不热衷于参加各种聚会，甚至可以说是敬而远之。吵闹的音乐，躁动的舞蹈，火辣的酒精，和半生不熟的人生硬地搭话——这种德国人酷爱的休闲方式，对我而言着实没有半点放松的功效，与“休闲”二字丝毫不搭边。与其用这种方式减压，倒不如说是徒增压力。一到这种场合，明明以健谈著称的我就会变得僵滞起来，施了魔咒一般，瞬间从侃侃而谈的演说家，变成朽木一块。

这到底是怎么回事呢？我琢磨了几次之后，把原因归结到了文化和语言的差异上。必然是这种休闲方式太过德国化，而我这一身“中式基因”又顽固得很，从而产生极度不适。我想，这大概可以理解成精神上的水土不服。在中国，大部分人都喜欢把休息时间花在“宅”上——补觉、烹饪、享用美食、抱着笔记本电脑网购或刷剧——这才是休闲生活的精髓。当然，话说回来，我怎么也算是一个新时代的有志青年，除了经典的“宅”之外，我也还是热衷于精神建设的：音乐会和艺术展属于我的挚爱级别。我也喜欢去听讲座，尤其是主题与中国相关的讲座。

作为常年生活在德国的中国人，“跨文化”渐渐成为了一种必然的状态。它理所当然，无处不在。时而柔和绵软，像是空气中的水分子，在无数次的呼吸中浸润着我；时而炽烈蓬勃，迸发出不可撼动的能量，将我熔化、冷却、重塑、打磨，塑造出一个崭新的身份，一个新层面的自我——一个全球化进程中，文化博弈的产物。

在双向文化中游弋，自然少不了兼顾中德两个方面的视角。中国人如何在德国文化中生活，无需我多做研究。无论是我本人，还是其他跟我一样生活在德国的同胞们，都是最生动的例子，足以够我实地考察之用。而反之，德国人眼中的中国呢？能够深度揭示这一认知的渠道并不多，偶尔的媒体报导，也常是蜻蜓点水，草草带过。正因如此，但凡有这样的机会，我便更加珍惜，这也正是我来参加读书会的原因。

新书的名字叫做“Nackte Hochzeit – Wie ich China lieben lernte”，中文译名为《裸婚》，后半部的德文副标题并没有译出，不知是不是版面的缘故（副标题的中文意思是“我如何学习爱上中国”）。Sven Hänke（作者的中文名为韩思文）讲述了他在中国大学做老师期间的经历和见闻，语言风趣，令人捧腹。原本计划只在中国停留一年的他，在当地结识了丁丁——他未来的妻子。于是一场短暂停留变成了一次深入的异国体验，他的书也由此孕育而生。那天来现场的读者中，有不少人之前已经读过这本书，纷纷五星好评。我也赶忙在现场买了一本，递给韩思文签名，打算回家细读。

读书会结束后，弗莱堡孔子学院的德方院长安娜邀请作者一起吃晚饭，我跟安娜因工作关系相识，私交也不错，所以她也叫上了我，外加其他几位工作人员，还有一名弗莱堡大学汉学系的学生一路同行。晚餐地点选在弗莱堡大教堂广场，一家主打当地特色美食的餐厅。初夏傍晚，正是凉风拂面，一天当中难得的惬意时刻。安娜早早预定了大教堂正对面的露天座位，以便我们在享受美食的同时也能兼饱眼福。完美时刻加完美地段，也算得上是“天时地利”了。

“你当时在中国哪个城市？”我礼貌地跟坐在一旁的作者韩思文搭话。

“天津。”韩思文简短地答道。

“天津？真的吗？”我惊讶得连声音都不自觉地提高了八度。

天津这个城市我太熟悉了。那时我还在弗莱堡大学生服务中心工作，负责一个中德文化交流项目，对口院校正是天津的南开大学。每年八月，我都会在弗莱堡迎接南开大学的师生，来德国参观学习。九月我则带领弗莱堡及其周边地区的大学生们去南开大学回访。几次来来往往中，我对天津生出了深厚的情感，它一度成为继大连和弗莱堡之后，我的第三故乡。

“这么巧！天津我再熟悉不过了，三个月之后我还要带德国学生去南开大学交流呢。”我充满自豪地对韩思文说道。

“真的吗？”这下轮到他惊讶了，“我就是在南开大学当的老师呀！”

话匣子打开，我们才发现，世界真的可以很小，故事也真的可以很巧：在我去南开大学的前几年，韩思文曾在那里的德语系做讲师，也是在德语系与他的太太相识。可以说，没有南开大学就没有他们的这段中德姻缘，这本书当然也就无缘问世了。

“德语系系主任最近怎么样？他还好吗？”韩思文跟我话起了家常。

“谁知道呢，他话不多，应该还好吧。”我一边吃着盘子里新鲜的白芦笋，一边回答道。

“等你下次再去，记得帮我给他带个好。”韩思文嘱咐我。

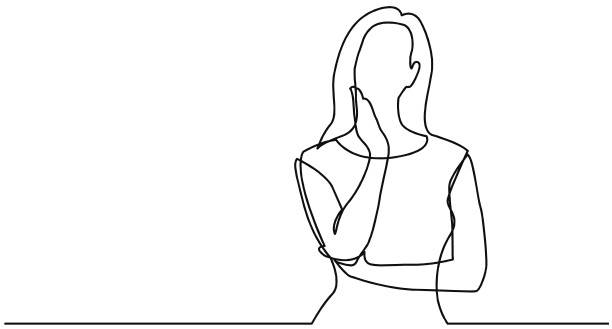
“放心吧，没问题。”

时至今日，我依然能够清晰地记得这段对话。它看似稀松平常，背后却是跋山涉水的来之不易。中国有数百座城市，单单天津就有五十六所大大小小的高校。是怎样的千曲百折和辗转迂回，才有这样好的缘分：来自不同国家，且素未谋面的两个人会谈及同一座城市，同一所大学，同一个院系的同一个熟人。巧合到如此明显，反倒像是低段位小说的烂俗情节，甚至令人怀疑它的真实性。又或许这是一则讯息、一个信号。是命运为了引起我的注意而特意设计的环节——它想要向我传达些什么。

我开始尝试破译。

韩思文在中国生活过多年，我在德国也经历了几轮寒来暑

往；他的中国故事跌宕起伏，而回望我的德国之路，一路走来又何尝不是柳暗花明、山高水长。而最终，我们两个人都在漫漫求索之后，抵达了各自文化之旅的平衡点。韩思文把他的经历写成了一本书，那么我呢？我的故事明明一样精彩，而我为什么不能写一本自己的书？想到这里，犹如醍醐灌顶。动力被点燃，梦想已开启，我摩拳擦掌地跃跃欲试。而回首往事种种，要说的故事太多，该从什么时候写起呢？那就从头开始吧。



第一章：为什么是德国？

人的一生中总有那么几个特殊的纪念日，承载着别样的重量，2011 年 10 月 4 日就是这样的日子。每年的这一天，我都要掰着手指头数上一数，这是我来德国的第几个年头。

于我而言，德国早已不算陌生。当年我还在国内读德语本科专业的时候，曾在德国做过两个学期的交换生。那是 2006 到 2007 年，在德国东北部的城市罗斯托克。五年之后，我再次踏上这片土地，而目的地从东北角换成了西南角，刚好斜穿整个德国。2011 年 10 月 4 日：这一天我第一次来到弗莱堡，想到未来的几年里我要在这个城市的怀抱中生存和生活，在阿尔伯特－路德维希－弗莱堡大学——这所拥有五百多年历史的学府，攻读跨文化德语专业的硕士学位。我环顾四周，暂时按下内心的波涛涌动，做了个深呼吸，告诉自己“既来之，则安之。”

为什么选择德语专业？这个问题我大概至少被问过一千遍。说起来，其中缘由并不深奥，既没有人生理想做主导，也没有励志的故事值得挖掘。相反，原因简单粗暴：因为我讨厌数学，迫切想同它一刀两断（当然，数学如果有灵魂，想必也很讨厌我）。然而现实是残酷的，绝大多数的专业都要求学生学数学，外语学科则是为数不多的例外之一。数学对我来说是噩梦一样的存在——“噩梦”在这里并非仅仅是个修辞方式，而是一种实实在在的描述。从上大学开始，我如愿以偿，跟数学彻底分道扬镳，而它在我潜意识里占据的地位却并非轻易撼动得了。几

郭雅妮

我的德国第一章

一位中国女大学生
在德国的故事

动身去国外，并非一件容易的事，而在异国定居则更加复杂。这本书以流畅风趣的语言讲述了一名德语专业的中国大学生和德国之间的种种缘分：从大学期间第一次去德国做交换生，到回国工作，再到她做出改变人生的重要决定——去德国定居。作者将她如何在中德文化差异中游弋、改变、适应、成长，并最终成功融入德国社会的故事娓娓道来。

作者的经历清晰地映射出中国人眼中的德国价值体系，也使中文读者在了解德式思维方式的同时，间接地对自身文化有了认知，同时，也可以了解中德教育体制、社会结构和社会运转的不同。对即将来德、打算来德以及身处德国的学生以及家长和想了解中德文化差异、扩展视野的人们来说是一部难得的书上游德的机会。

让我们一起伴随作者，见证她的成长历程和了解德国这个国家吧！

ISBN 978-3-940497-88-8

9 783940 497888

[D] 11,90 €
[A] 12,30 €

H000-088

Hefei Huang Verlag